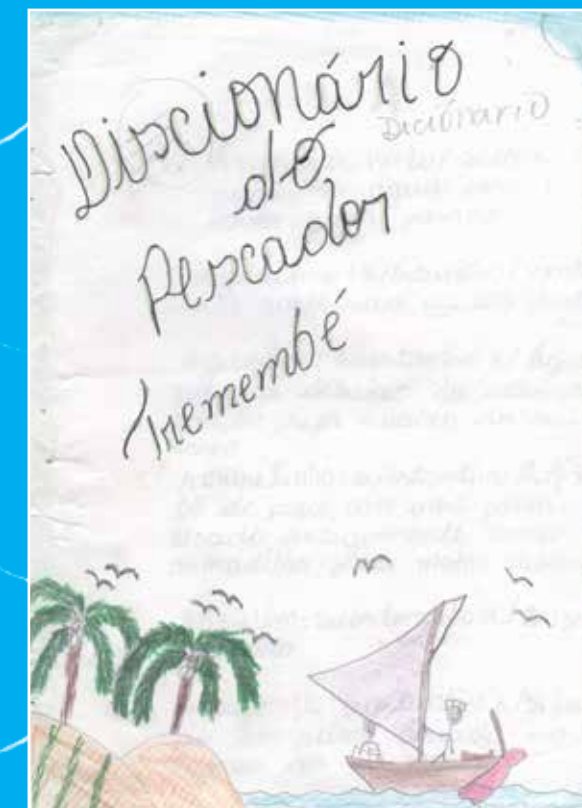


# Dicionário do pescador Tremembé

Saberes Tremembé do Céu, da Terra e do Mar

Coordenador Geral  
*José Mendes Fonteles Filho*

Coordenadora Pedagógica  
*Sonha Malaquias*



Ministério da Educação



# Dicionário do pescador Tremembé

Saberes Tremembé  
do Céu, da Terra e do Mar



Presidência da República

Ministério da Educação

Secretaria Executiva

Secretaria de Educação Continuada,  
Alfabetização, Diversidade e Inclusão

Diretoria de Políticas para Educação do Campo e Diversidade

Coordenação Geral de Educação Escolar Indígena

Universidade Federal de Minas Gerais

Reitor

Clélio Campolina Diniz

Vice-Reitora

Rocksane de Carvalho Norton

Faculdade de Letras

Diretor

Luiz Francisco Dias

Vice-Diretora

Sandra Maria Gualberto Braga Bianchet

Núcleo Transdisciplinar de Pesquisas Literaterras

Coordenadora

Maria Inês de Almeida

# Dicionário do pescador Tremembé

Saberes Tremembé  
do Céu, da Terra e do Mar

Coordenador Geral  
*José Mendes Fonteles Filho*

Coordenadora Pedagógica  
*Sonha Malaquias*

Faculdade de Letras/UFMG  
Literaterras

Belo Horizonte, 2013

---

Material didático indígena Tremembé produzido no curso de  
Magistério Indígena Tremembé Superior - MITS/UFC para as  
Escolas Diferenciadas Indígenas Tremembé de Almofala

Coordenador Geral

José Mendes Fonteles Filho

Coordenadora Pedagógica

Sonha Malaquias

Grupo

Cristina, Naldinho (Elisnaldo), Andreína, Lucélia, Márcia,  
Robério, Henrique, Lulu (Luís Henrique), Manoelzinho,  
Ritinha, Claudevanda, Aurineide

Projeto gráfico, formatação e capa

Mangá Ilustração e Design Gráfico

Coordenação editorial

Maria Inês de Almeida

CAPEMA - Comissão de Apoio à Produção de Material Didático Indígena

CGEEI - Coordenação Geral de Educação Escolar Indígena

SGAS Quadra 607 Lote 50

Ed. CNE, 2º andar, sala 209

Brasília, DF

CEP 70200-670

# Sumário

A	~~~~~	6
B	~~~~~	7
C	~~~~~	8
D	~~~~~	10
E	~~~~~	11
F	~~~~~	12
G	~~~~~	13
H	~~~~~	15
I	~~~~~	16
J	~~~~~	18
K	~~~~~	19
L	~~~~~	20
M	~~~~~	21
N	~~~~~	22
O	~~~~~	23
P	~~~~~	24
Q	~~~~~	25
R	~~~~~	26
S	~~~~~	27
T	~~~~~	28
U	~~~~~	29
V	~~~~~	29
W	~~~~~	29
X	~~~~~	29
Y	~~~~~	29
Z	~~~~~	29
Algumas expressões usadas pelos pescadores	~~~~~	28
Nomes de alguns nós usados pelos pescadores	~~~~~	29

# aA

**Afundiar** verbo/ soltar o ferro na água para o barco ficar parado.

**Aguaceiro** substantivo/ ventania forte, seca ou com chuva.

**Aguadia** substantivo f./ água que sai debaixo da embarcação, ou seja, abaixo do seu casco.

**Amarelinho** substantivo m./ pedaço de pau, com uma ponta. Usado antigamente como armadilha, para matar tubarão.

**Anzulim** substantivo m./ anzol pequeno.

**Aragunça** substantivo m./ aba de uma peixe, situada no lombo do mesmo.

**Arínco** substantivo m./ bóia amarrada com corda, que serve para marcar pescarias no mar.

**Aristim** substantivo m./ tipo de ostra que dá no fundo das embarcações.

## **Arribada**

**Atracar** verbo/ amarrar, fixar a embarcação no porto ou no mar.

**Bateria** substantivo f./ canoa pequena.

**Biongo** substantivo m./ boca que fica na proa e convés da embarcação.

**Birro** substantivo m./ corda ligada do mastro para a proa, e que serve para levantar e derrubar o pano.

**Boeira** substantivo f./ pequenos buracos das bordas, que serve para sair água de cima do barco.

**Bonança** substantivo f./ período calmo de vento.

**Borda** substantivo f./ laterais de cima da embarcação.

**Bordada** substantivo f./ processo que os pescadores fazem para trazer a embarcação a vela para o seco, quando o vento está ruim, ou seja, o barco sai para a terra e volta rumo ao mar, fazendo barra vento até chegar seu porto desejado.

**Bordeiro** substantivo m./ pescador que puxa rede na borda.

**Boresto** substantivo m./ luz verde que fica do lado direito do navio.

**Bombordo** substantivo m./ luz encarnada que fica do lado esquerdo da embarcação.



**Busana** substantivo f./ tipo de ostra comprida que dá no fundo da embarcação.

**Barra vento** substantivo composto feminino f./ andar com a navegação contra o vento.

## cC

**Caboquim** substantivo m./ chumbada pequena.

**Cabuete** substantivo m./ pau lascado em cruz na ponta que serve para segurar a linha.

**Caçulo** substantivo m./ é o carretel de madeira para as cordas correrem por dentro.

**Calafate** substantivo m./ ferro para bater estopa.

**Calafateiro** substantivo m./ a pessoa que bate a estopa.

**Calçador** substantivo m.

**Cambo** substantivo m./ é uma enfiadeira de peixe.

**Camba** substantivo f./ é um canal de água no mangue.

**Cambão** substantivo m./ pau que abre as caçoeiras.

**Cangaia** substantivo f./ rede ou mansuá amontoados.

**Cangaieiro** substantivo m./ é quem amontoa os mansuás ou as redes de pesca.

**Convés** substantivo m./ é o tabuados de cima da embarcação.

**Cascai** substantivo m./ pedra fina que serve como moradia para peixe e lagostas.

**Carria** substantivo f./ pedaço de ferro que prega o cavername.

**Carringa** substantivo f./ parte que apóia o mastro em pé.

**Carregadeira** substantivo f./ cordas da parte de cima ao meio do pano que serve para fechar o mesmo.

**Correição** substantivo m./ peixe ou lagosta com fartura.

**Cavername** substantivo m./ armação central de madeira da embarcação.

# eE

**Engodo** substantivo m./ peixe machucado para soltar gordura na água para soltar gordura na água para atrair outros peixes.

**Encabeciar** substantivo f./ é a embarcação sendo levada pela carreira d'água.

**Escota** substantivo f./ corda que amarra e segura o pano.

**Escotilha** substantivo f./ porta que entra para dentro do barco.

**Espia** substantivo f./ cerca que fica em frente a boca do curral.

**Espinhel** substantivo m./ linha com vários anzóis iscados para pegar peixes variados.

**Extrorrar** substantivo m./ amarrar o náilon no anzol.

# fF

**Fateira** substantivo f./ cruz de pau com uma pedra para afundiar.

**Frade** substantivo m./ torno na proa onde se amarra a poita.

# gG

**Galei** substantivo m./ balanço da embarcação com as ondas.

**Garateia** substantivo f./ ferro com quatro(4) ganchos que serve para segurar a caçoeira.

**Garrafão** substantivo m./ peixe grande que também é conhecido como bonito.

**Guardope** substantivo m./ corda amarrada na borda que agüenta a cama de leme.

## *iI*

**Intraiar** substantivo Botar a corda da tarrafa, botar corda no pano ou caçoeira.

## *jJ*

**Jangarela** substantivo f./ espécie de rede, tarrafa aberta para pegar peixes.

## *lL*

**Labaça** substantivo f./ borda lateral de cima da embarcação.

**Leme** substantivo m./

**Maçarico** substantivo m./ lata apoiada ao pau que serve para malhar o pano.

**Manilha** substantivo f./ tipo de linha que se fazia corda.

**Manzuá** substantivo m./ armadilha de pegar peixe ou lagosta.

**Marambaia** substantivo f./ amontoados de pau ou objetos velhos na água para servir de moradia dos peixes.

**Mastreação** pedaços de pau amarrado que seguram o pano do barco.

**Mastro** substantivo m./ pau principal da mastreação.

**Mediania** substantivo f./ buraco no convés que coloca o mastro.

**Milha** substantivo f./

**Moitão** substantivo m./

oO

**Orçar**

pP

**Palomba** substantivo f./ costura do pano da embarcação.

**Papo** substantivo m./ parte da sardinha que serve como isca ou armadilha.

**Poita** substantivo f./ corda que amarra no ferro.

**Polpa** substantivo f./ traseira da embarcação.

**Prea-mar** substantivo f./ maré cheia total, parada para secar.

**Proa** substantivo f./ frente da embarcação.

**Proeiro** substantivo m./ pescador que trabalha do lado do mestre.

**Puxadeira** substantivo f./ cordas que seguram e puxam os manzuás e as redes.

**Puxada** substantivo f./ é o processo de puxar as redes no mar.

qQ

**Quimanga** substantivo f./ vasilha de cabaça ou bila que guardava o rancho.

rR

**Rabidela** substantivo f./ linha especial de pegar guaiuba.

Rabisca: substantivo f./ uma isca comprida.

**Rasqueiro** adjetivo m./ quando o peixe não quer comer isca nenhuma.

**Rancho** substantivo m./ mantimentos que se leva para o mar.

**Reponta** substantivo f./ maré no começo da enchente.

**Ripiquete** substantivo m./ bordada pequena.

**Rolador** substantivo m./ quando o mar ferve; fenômeno natural em que os mais velhos tiravam experiências sobre o inverno.

**Russega** substantivo f./ linha com vários anzóis sem isca para pegar sardinha.



# sS

**Sassangar** verbo/ soltar uma linha com chumbada na água para medir a fundura e saber se tem peixe ou lagosta.

**Stais** substantivo m./ pano pequeno que fica atrás do pano grande.

# tT

**Tabuado** substantivo m./ tábuas que cobrem o cavername.

**Tiçume** substantivo m./ processo de tecer esteira para curral.

**Toaçu** substantivo m./ pedra furada e amarrada com corda para afundiar o barco em arrasto.

**Tope** substantivo m./ luz branca que fica em cima do comando do navio.

**Tormenta** substantivo f./ aguaceiro.

**Torno** substantivo m./ quando se vai ao mar e não se pega nada.

**Tranca** substantivo f./ pau que abre o pano do barco.

vV

**Visgueiro ou Risqueiro** substantivo m./ pedra grande do mar que serve de morada dos peixes.

zZ

**Zinga** substantivo f./ remo grande.

## Algumas expressões usadas pelos pescadores

**Barra vento** andar contra o vento.

**Cabidela de peixe** comida feita com o sangue do peixe, pirão.

**Cama do leme** pedaço de pau que serve para manusear a embarcação.

**Come caverna** aquele pescador que sempre vai a pesca, porém não é necessário sua ida.

**Cuia de vela** vaso feito de madeira que serve para molhar o pano da embarcação.

**Isca sentida** isca quase podre, pouco, que não atrai o peixe.

**Lambe taba** aquele pescador que quase não vai ao mar.

**Linha para cosso** pescaria com a embarcação correndo.

**Maré choca** quando fica parada, que nada se meche.

**Munheca de cebo** pescador que aproveita toda refrega do vento quando governa a embarcação.

**Pescador goteira** pescador ruim, preguiçoso, que não pega nada.

**Ponta escota** a corda da escota.

**Rabo de pato**

**Tomar aguadia** ato de uma embarcação andar pra cima de outra, no rastro de outra.

**Um anel**



## Nomes de nós usados por pescadores

**Nó de algema**

**Nó mão de amigo**

**Nó cabeça de gato**

**Nó de cachorro**

**Nó de corrida**

**Nó de costura**

**Nó de cú de macaco**

**Nó de emenda**

**Nó de escota**

**Nó de espera**

**Nó de guia**

**Nó de cais**

**Nó de marinheiro**

**Nó de orelha de gato  
ou de coelho**

**Nó de porco**

**Nó de rosa**

**Nó de vai e vem**